

Міністерство охорони здоров'я України
Буковинський державний медичний університет

БУКОВИНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ ВІСНИК

Український науково-практичний журнал

Заснований у лютому 1997 року

Видається 4 рази на рік

Включений до Ulrichsweb™ Global Serials Directory, наукометричних і спеціалізованих баз даних Google Scholar (США), Index Copernicus International (Польща), Scientific Indexing Services (США), Infobase Index (Індія), Ukrainian research & Academy Network (URAN), НБУ ім. Вернадського, “Джерело”

ТОМ 26, № 4 (104)

2022

Редакційна колегія:

головний редактор Т.М. Бойчук,
О.А. Андрієць, О.Б. Беліков, О.С. Годованець, І.І. Заморський,
О.І. Івашук (перший заступник головного редактора),
Т.О. Ілашук, А.Г. Іфтодій, Г.Д. Коваль, О.К. Колоскова,
В.В. Кривецький (заступник головного редактора),
В.В. Максим'юк, Н.В. Пашковська,
Д.В. Проняєв (відповідальний секретар), Л.П. Сидорчук,
С.В. Сокольник, В.К. Ташук, С.С. Ткачук,
О.І. Федів, О.В. Цигикало

Чернівці: БДМУ, 2022

Редакційна рада:

К.М. Амосова (Київ), В.В. Бойко (Харків),
А.І. Гоженко (Одеса), В.М. Запорожан (Одеса),
В.М. Коваленко (Київ), З.М. Митник (Київ),
В.І. Паньків (Київ), В.П. Черних (Харків),
Герхард Дамман (Швейцарія),
Збігнев Копанські (Польща),
Дірк Брутцерт (Бельгія),
Раду Крістіан Дабіша (Румунія)
Віктор Ботнару (Респ. Молдова)

Рекомендовано до друку та до поширення через мережу Інтернет рішенням вченої ради
Буковинського державного медичного університету
(протокол № 7 від 24.11.2022 року)

Буковинський медичний вісник
(Бук. мед. вісник) – науково-
практичний журнал, що рецензується
Bukovinian Medical Herald
(Buk. Med. Herald)

Заснований у лютому 1997 р. Видається 4
рази на рік

Founded in February, 1997 Published four
times annually

Мова видання: українська, англійська

Сфера розповсюдження загальнодержавна,
зарубіжна

Свідоцтво про державну реєстрацію: серія
КВ №15684-4156 ПР від 21.09.2009

Наказом

Міністерства освіти і науки України
від 17 березня 2020 року № 409 журнал
“Буковинський медичний вісник”
включено до категорії "Б" (медичні
спеціальності – 222) переліку наукових
фахових видань України

Адреса редакції: 58002, м. Чернівці,
пл. Театральна, 2

Тел.: (0372) 55-37-54,
52-39-63

Факс: (0372) 55-37-54

e-mail: bmh@bsmu.edu.ua

Адреса електронної версії журналу в
Internet: <http://www.bsmu.edu.ua>

ПІДГОТОВКА ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН ДО СКЛАДАННЯ ІСПИТІВ ЩОДО ПІДТВЕРДЖЕННЯ ДИПЛОМІВ НА БАТЬКІВЩИНІ ВИПУСКНИКІВ – ЯК ОДИН ІЗ ВИДІВ НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОЇ РОБОТИ ТА СКЛАДОВОЇ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ В БДМУ

І.Г. Савка, С.Д. Савка, М.Н. Гарас

Буковинський державний медичний університет, м. Чернівці, Україна

Ключові слова: іноземні студенти, освітній процес, навчально-методична робота, іспити, підтвердження дипломів.

Буковинський медичний вісник. 2022. Т. 26, № 4 (104). С. 77-81.

DOI: 10.24061/2413-0737.XXVI.4.104.2022.14

E-mail:
savka.ivan@bsmu.edu.ua

Резюме. Вступ. Імідж кожного освітнього закладу створюють його випускники. Від того, наскільки є успішними молоді люди, які закінчили той чи інший заклад вищої освіти (ЗВО), наскільки вони можуть реалізувати свої академічні права, що надають освітні документи їхніх вишів та зайняти відповідні робочі місця – залежить і престижність самих ЗВО.

Іноземні студенти, які навчаються у медичних ЗВО України, нарівні зі своїми українськими колегами впродовж 6-річного етапу додипломної підготовки мають складати низку єдиних державних комплексних іспитів, що демонструють рівень їхньої теоретичної (ЄДКІ 1) і практичної (ЄДКІ 2) підготовки.

Але не менш важливими для іноземців є іспити для підтвердження дипломів українських ЗВО після повернення на Батьківщину, за результатами успішного складання яких вони можуть приступати до післядипломної освіти і самостійної медичної практики у своїх країнах.

Мета роботи - дослідження ефективності одного з видів навчально-методичної роботи в університеті – підготовки іноземних громадян до складання іспиту для підтвердження дипломів на Батьківщині випускників (Індії).

Матеріал і методи. У дослідження включено 1046 випускників медичного факультету №3 Буковинського державного медичного університету, вихідців з Індії, які успішно завершили навчання впродовж 2012-2021 років й отримали дипломи за спеціальністю “Лікувальна справа”, освітньо-кваліфікаційний рівень – “Спеціаліст” (із 2022 року випуску спеціальність 222 “Медицина”, ступінь вищої освіти – “Магістр”). Предметом дослідження були результати 1-ї спроби, отримані вказаною когортою випускників після їх прибуття на Батьківщину і складання державного іспиту на підтвердження їхніх дипломів. Отримані результати опрацьовані загальноприйнятими методами варіаційної статистики.

Результати. Починаючи з 2012-2013 року, курс підготовки для підтвердження дипломів випускниками з Індії почав успішно функціонувати на сервері дистанційного навчання університету, а з 2013-2014 навчального року запроваджене і саме його складання в контрольному режимі, яке вважалося успішним при вирішенні студентом більше 50% тестових завдань із 300 тестів у цілому.

На теперішній час вказаний курс підготовки налічує близько 25 000 тестових завдань з основних розділів теоретичної і практичної медицини.

Згідно з отриманими та опрацьованими даними, якщо у 2011 році тільки 12% випускників з першої спроби склали іспит МСІ, то до 2015 року їх було вже 53%, а в 2018 році – 64,1%. Це є одним із кращих показників щодо підтвердження дипломів випускників в Індії, після повернення їх із навчання на Батьківщину з багатьох країн світу.

Висновки. Студент – центровані курси навчання значно підвищують ефективність освітнього процесу при підготовці фахівців з вищою медичною освітою з числа іноземних громадян.

Впровадження курсів підготовки до іспиту МСІ дозволило в декілька разів покращити результати щодо підтвердження дипломів випускниками БДМУ на Батьківщині в Індії.

TRAINING FOREIGN CITIZENS FOR TAKING EXAMS NEEDED FOR VERIFICATION OF DIPLOMAS IN THE GRADUATES' HOME COUNTRIES – AS ONE OF THE TYPES OF EDUCATIONAL AND METHODOLOGICAL WORK AND A COMPONENT OF THE EDUCATIONAL PROCESS AT BSMU*I.H. Savka, S.D. Savka, M.N. Garas*

Key words: foreign students, educational process, educational and methodological work, exams, verification of diplomas.

Bukovinian Medical Herald.
2022. V. 26, № 4 (104). P. 77-81.

Resume. Introduction. The image of any education institution is formed by its graduates. The prestige of the higher education institution (HEI) itself depends on the success of young people who have graduated from it, on how far they can exercise the academic rights granted by the educational documents of their institutions, and whether they can get appropriate jobs.

During the 6-year stage of undergraduate education foreign students studying at medical HEI of Ukraine, along with their Ukrainian fellow students, must take a series of unified state qualification exams that prove the level of their theoretical (USQE 1) and practical (USQE 2) training.

But no less important for foreigners are examinations for verification of diplomas obtained from the Ukrainian HEI on their returning to the home country, the successful passing of which gives them the right to apply for postgraduate study and to start their own medical practice in their countries.

Aim of the research. The aim of our research was to study the effectiveness of such type of educational and methodological work at the university as the training of foreign citizens for taking exams needed for verification of diplomas in the graduates' home country (Republic of India).

Methods and material. The study includes 1046 graduates of the Medical Faculty No. 3 of the Bukovinian State Medical University, natives of India, who successfully completed their studies during the years 2012-2021 and obtained diplomas in "General Medicine", with the educational and qualification level of "Specialist" (starting from the graduation year 2022 the programme subject area 222 "Medicine", degree of higher education - "Master's Degree"). The subject of the study was the 1st attempt results of the above mentioned cohort of graduates on their returning to the home country and taking the state exam for the verification of the diplomas. The obtained results were processed by standard methods of variation statistics.

Results. Starting from the academic year 2012-2013, the training course for the verification of diplomas by graduates from India was successfully launched on the university's distance learning server, and from the academic year 2013-2014 the control mode of the course was implemented; its passing was considered successful when the student solved more than 50% of the test tasks from the total of 300 test questions.

Currently, this training course has about 25,000 test tasks from the main fields of theoretical and practical medicine.

According to the received and processed data, when in 2011 only 12% of the graduates passed the MCI screening test on the first attempt, in 2015 this rate increased to 53%, and in 2018 reached 64.1%. This is one of the best results for the verification of diplomas of foreign medical graduates in India after their return to their home country from different countries of the world.

Conclusions. Student-centred training courses significantly increase the effectiveness of the educational process when training foreign medical specialists. The implementation of the training courses for the MCI examination has made it possible to improve by several times the results of the verification of diplomas by BSMU graduates in their home country, the Republic of India.

Вступ. Імідж кожного освітнього закладу створюють його випускники. Від того, наскільки є успішними молоді люди, які закінчили той чи інший заклад вищої освіти (ЗВО), наскільки вони можуть реалізувати свої академічні права, що надають освітні документи їхніх вишів та зайняти відповідні робочі

місця – залежить і престижність самих ЗВО.

Іноземні студенти, які навчаються в медичних ЗВО України, нарівні зі своїми українськими колегами впродовж 6-річного етапу до дипломної підготовки мають складати ряд єдиних державних комплексних іспитів, що демонструють рівень їхньої теоретичної

(ЄДКІ 1) і практичної (ЄДКІ 2) підготовки.

Але не менш важливими для іноземців є іспити для підтвердження дипломів українських ЗВО після повернення на Батьківщину, за результатами успішного складання яких вони можуть приступати до післядипломної освіти і самостійної медичної практики у своїх країнах.

Таким іспитом в Індії, країні, з якої найбільша кількість громадян здобувають вищу медичну освіту в Україні (більше 18 000 із майже 80 000 всіх іноземців, які навчалися в Україні до військової агресії РФ), є іспит Медичної Ради Індії (Medical Council of India – MCI), запроваджений у 2002 році [1].

Вказаний іспит, навіть після десяти років після його запровадження, могли скласти невеликий відсоток випускників. Так, за даними засобів масової інформації Індії, тільки 14% спроб випускників були успішними зі всіх країн упродовж 2015-2018 років [2,3].

У цей же час звіт Національної Екзаменаційної комісії Індії (National Board Examinations – NBE) зафіксував 30% успішних спроб за випускниками БДМУ, що є вдвічі більше, за середній результат та одним із кращих з-поміж більшості українських закладів вищої медичної освіти та інших країн світу [4].

Низка дослідників з Індії зазначають, що впродовж останніх років Україна перебуває в переліку топ-6 країн, куди їхні земляки виїжджають для здобуття вищої медичної освіти [5].

Це пояснюється, насамперед, добрим співвідношенням надання якісних освітніх послуг та оплатою за них, доступним сполученням, відкритою системою організації освітнього процесу, швидким рівнем соціальної, культурної та психологічної адаптації студентів до нових умов проживання і навчання [6,7].

Таким чином, результати складання іспиту MCI на підтвердження дипломів в Індії випускниками з інших країн постійно перебувають у полі зору Центрального органу виконавчої влади Індії, науковців, дослідників, засобів масової інформації та громадськості цієї країни.

Мета роботи - дослідження ефективності одного з видів навчально-методичної роботи в університеті – підготовки іноземних громадян до іспиту для підтвердження дипломів на Батьківщині випускників (Індії).

Матеріал і методи. У дослідження включено 1046 випускників медичного факультету №3 Буковинського державного медичного університету, вихідців з Індії, які успішно завершили навчання впродовж 2012-2021 років й отримали дипломи за спеціальністю “Лікувальна справа”, освітньо-кваліфікаційний рівень – “Спеціаліст” (із 2022 року випуску спеціальність 222 “Медицина”, ступінь вищої освіти – “Магістр”). Предметом дослідження були результати 1-ї спроби, отримані вказаною когортою випускників після їх прибуття на Батьківщину і складання державного іспиту на підтвердження їхніх дипломів. Отримані

результати опрацьовані загальноприйнятими методами варіаційної статистики.

Результати дослідження та їх обговорення. Починаючи з моменту створення окремого медичного факультету №3 для підготовки іноземних громадян англійською мовою (вересень, 2011 року) співробітниками деканату, навчального відділу і кафедр, на яких здійснюється така підготовка виконано значний обсяг навчально-методичної роботи щодо підготовки та функціонування спеціального курсу для іноземців на сервері дистанційного навчання (СДН) університету.

Оскільки переважна більшість іноземців, які навчаються в університеті, були вихідцями з Індії (до 2022/2023 навчального року їх кількість зросла із 75% до 94% і становила більше двох тисяч осіб), то основну увагу зосереджено на іспиті MCI (Медичної Ради Індії), який зобов’язав складати всі випускники вищих медичних закладів, які навчалися за кордоном і повертаються на Батьківщину для продовження навчання на післядипломному етапі та медичної практики. Іспит MCI при цьому слугує своєрідним тестом для перевірки рівня знань випускників та одним із основних етапів легалізації їхніх освітніх документів.

Спочатку вивчено саму структуру іспиту, методіку його проведення та навчально-методичне забезпечення.

Після цього вивчено значну кількість англійської світової медичної літератури, зібрано близько 15 тисяч тестових завдань та переведено їх у формат, необхідний для використання на СДН університету.

Провівши порівняльний аналіз та адаптацію всього масиву тестових завдань до вітчизняних навчальних планів та індивідуальних навчальних планів студентів, всі вони були згруповані у 24 розділи. Починаючи із молодших курсів, вони включали тести із множинною правильною відповіддю із наступних навчальних дисциплін: медична біологія, анатомія, гістологія, цитологія та ембріологія, фізіологія, біохімія, патологія, фармакологія та мікробіологія.

Клінічний блок для іноземців старших курсів включав такі розділи: судова медицина, анестезіологія, внутрішня медицина, хірургія, психіатрія, офтальмологія, дерматологія, акушерство та гінекологія, ортопедія та нейрохірургія, педіатрія, туберкульоз і захворювання органів дихання, ЛОР-хвороби, інфекційні хвороби, соціальна медицина, радіаційна діагностика та радіотерапія.

Починаючи з 2012-2013 року, такий курс підготовки успішно почав функціонувати на СДН університету, а з 2013-2014 навчального року запроваджено і саме його складання в контрольному режимі за аналогом іспиту MCI, яке вважалося успішним при вирішенні студентом більше 50% тестових завдань із 300 тестів у цілому. У 2017-2018 році курс MCI почав функціонувати на новій платформі 123.bsmu.edu.ua.

Таким чином, іноземні студенти – вихідці з Індії, починаючи з 1-го року навчання мають можливість

Проблеми вищої медичної освіти

додатково до своїх індивідуальних планів навчання під керівництвом англomовних викладачів засвоювати і максимально адаптовані до іспиту МСІ тестові завдання з кожної навчальної дисципліни. На заключному ж 6-му курсі навчання відбувається підсилена підготовка в контрольному режимі за аналогом іспиту МСІ, і до моменту завершення навчання спостерігається позитивна динаміка в кожного випускника та зростання відсотків правильних відповідей.

Упродовж 2019-2020 навчального року у зв'язку з організацією дистанційної форми навчання в БДМУ через оголошення пандемії, спричиненої Covid-19, теоретичні, клінічні та випускаючі кафедри університету включили тестування на сайті 123.bsmu.edu.ua як один з етапів підсумкового модульного контролю.

Окрім того, відбувається щорічне оновлення бази тестів МСІ на СДН університету, яка на теперішній час налічує близько 25 000 тестових завдань із поступовим нарощуванням тестів із різних розділів клінічної медицини з ілюстраціями.

Необхідно зауважити, що такі студент-центровані курси в організації освітнього процесу є вкрай цікавими для іноземців, які вони досить високо оцінюють. Адже як у багатьох закладах вищої медичної освіти світу, так і в самій Індії, активно впроваджують сучасні технології навчання для якісної підготовки та оцінки ефективності освітнього процесу.

Про підвищення ефективності підготовки іноземних громадян – вихідців з Індії, через покращення навчально-методичного забезпечення та запровадження курсів МСІ на СДН університету свідчать наступні результати.

Якщо у 2011 році тільки 12% випускників з першої спроби склали іспит МСІ, то до 2015 року їх було вже 53%, а в 2018 році – 64,1%, що показано на діаграмі (рис. 1). Це стало одним із кращих показників щодо підтвердження дипломів випускників в Індії, після повернення їх із навчання на Батьківщину з багатьох країн світу.

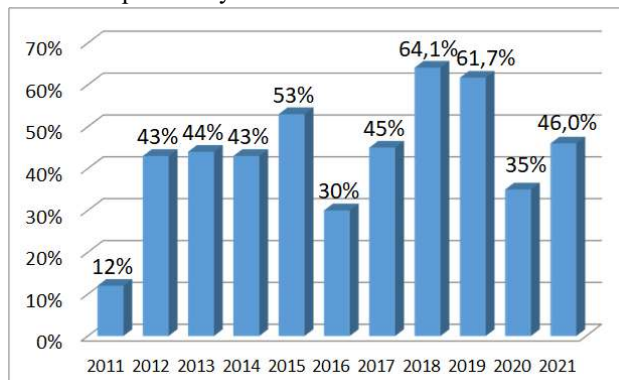


Рис. 1. Результати складання іспиту МСІ випускниками БДМУ – вихідцями з Індії у 2011-2021 роках

Відносно низький відсоток складання МСІ у 2020 та 2021 роках випускниками можна пояснити

тривалими карантинними обмеженнями, що наочно демонструє ефективність підготовки студентів до складання МСІ при очній формі навчання під контролем та консультативній допомозі наших англomовних викладачів.

Висновки

Студент-центровані курси навчання значно підвищують ефективність освітнього процесу при підготовці фахівців з вищою медичною освітою з числа іноземних громадян.

Впровадження курсів підготовки до іспиту МСІ дозволило в декілька разів покращити результати щодо підтвердження дипломів випускниками БДМУ на Батьківщині в Індії.

Перспективи подальших досліджень.

Перспективними дослідженнями вважаємо вивчення вимог інших країн, з яких більшість іноземців навчаються у закладах вищої освіти України, аналіз структури їхніх іспитів із подальшою імплементацією необхідних елементів в освітній процес підготовки іноземних громадян.

References

1. Medical Council of India - Screening Test Regulations, 2002 [Internet]. National Medical Commission [cited 2022 Sep 26]. Available from: <https://web.archive.org/web/20220516160331/https://www.nmc.org.in/wp-content/uploads/2017/10/Screen-Test-Regulations-1.pdf>.
2. Only 14% Indian students with foreign medical degrees passed FMGE in 2015-18 [Internet]. Times of India; 2019 [cited 2022 Aug 7]. Available from: <https://timesofindia.indiatimes.com/home/education/news/only-14-indian-students-with-foreign-medical-degrees-passed-fmge-in-2015-18/articleshow/72938234.cms>.
3. Sharma K. 80% Foreign Medical Graduates Fail India's Licence Exam. Here's what they end up doing instead [Internet]. The Print; 2022 [cited 2022 Apr 28]. Available from: <https://web.archive.org/web/20220927120831/https://theprint.in/india/80-foreign-medical-graduates-fail-indias-licence-exam-heres-what-they-end-up-doing-instead/868875/?amp>.
4. Country-wise performance in FMGE from 2015-2018 [Internet]. National Board of Examinations New Delhi; 2018 [cited 2022 Aug 7]. Available from: https://www.meai.gov.in/Images/amb1/FMGE_performance_report_NEW1.pdf.
5. Top 6 countries for Indian students to study MBBS abroad at low cost [Internet]. Articles – Study Abroad by College Dekho. [cited 2022 Apr 28]. Available from: <https://web.archive.org/web/20220417123649/https%3A%2F%2Fwww.collegedekho.com%2Fstudy-abroad%2Farticles%2Fbest-countries-to-study-mbbs-abroad-at-low-cost%2F>.
6. Low MBBS fees attract Indian students to Ukraine [Internet]. Hindustan Times; 2022 [cited 2022 Apr 28]. Available from: <https://web.archive.org/web/20220425041656/https%3A%2F%2Fwww.hindustantimes.com%2Fcities%2Fpune-news%2Fflow-mbbs-fees-attract-indian-students-to-ukraine-101645987846737.html>.
7. The ultimate 2021 guide for MBBS in Ukraine [Internet]. 7 Things to Know About MBBS in Ukraine for Indian Students. [cited 2022 Apr 28]. Available from: <https://web.archive.org/web/20220424213732/https%3A%2F%2F>

Fwww.ukraineeducation.org%2Fblog%2FMBBS-in-Ukraine- for-Indian-students.

Відомості про авторів

Савка Іван Григорович - д-р мед.наук, професор закладу вищої освіти кафедри судової медицини та медичного правознавства Буковинського державного медичного університету, м.Чернівці, Україна.

e-mail: savka.ivan@bsmu.edu.ua телефон: +38 095 567 33 99

Савка Світлана Дмитрівна - канд.мед.наук, доцент закладу вищої освіти кафедри нервових хвороб, психіатрії та медичної психології ім. С.М.Савенка Буковинського державного медичного університету, м.Чернівці, Україна.

e-mail: savka.svitlana@bsmu.edu.ua

Гарас Микола Нестерович - канд.мед.наук, доцент закладу вищої освіти кафедри педіатрії та дитячих інфекційних хвороб Буковинського державного медичного університету, м.Чернівці, Україна. e-mail: garas.mykola@bsmu.edu.ua

Information about the authors

Ivan Savka - Doctor of Medical Science, MD, Professor of the Higher Education Institution, Department of Forensic Medicine and Medical Law, Bukovinian State Medical University, Chernivtsi, Ukraine. e-mail: savka.ivan@bsmu.edu.ua

Svitlana Savka - Candidate of Medical Science, PhD, Associate Professor of the Higher Education Institution, Department of Nervous Diseases, Psychiatry and Medical Psychology, Bukovinian State Medical University, Chernivtsi, Ukraine. e-mail: savka.svitlana@bsmu.edu.ua

Mykola Garas - Candidate of Medical Science, PhD, Associate Professor of the Higher Education Institution, Department of Pediatrics and Children Infectious Diseases, Bukovinian State Medical University, Chernivtsi, Ukraine. e-mail: garas.mykola@bsmu.edu.ua

Надійшла до редакції 10.11.22

Рецензент – проф. Плащук Т.О.

© І.Г. Савка, С.Д. Савка, М.Н. Гарас, 2022